

# 國立中山大學短期宿舍借用約定書

## National Sun Yat-sen University Short-stay Dormitory Contract

本人 親自簽名 借住國立中山大學座落於高雄市宿舍乙戶(間)\_\_\_\_\_，除依規定辦理借用進住手續外，並約定有關事項如下：

I, the undersigned, will be renting a room at a dormitory owned by the National Sun Yat-sen University in Kaohsiung City. Apart from completing the occupancy procedure in accordance with the regulations, I also agreed to the following terms:

一、借用起訖日：自民國 年 月 日起至民國 年 月 日止。

The rental period will run from \_\_\_\_\_ (yyyy/mm/dd) through to \_\_\_\_\_ (yyyy/mm/dd).

二、借用期間當善盡維護房舍內部各項設施及管理之責，如有遺失或損壞，除因無法抗拒之天然災害所致外，願按照學校有關規定負責賠償與修復。

I shall undertake to maintain the dormitory's interior facilities and its management for the period of the loan. If there are any losses or damage, except where it is due to force majeure, I agree to be responsible for their compensation and repair in accordance with the relevant University regulations.

三、自借用進住之日起，所需管理費、水、電、瓦斯、電話、網路及該宿舍大廈管等費用，均由本人自行負擔。

From the day of occupancy, I will take responsibility for all of the necessary rent, water, electricity, gas, telephone and internet bill as well as the dormitory's building management fees.

四、所借用之宿舍決不出(分)租、轉借、轉讓、調換或作其他用途，違者，願即刻搬離，並自行負擔一切法律責任。

I will under no conditions (sub) rent, lend out, transfer, switch or use for other purposes the dormitory I borrow. I agree to move out immediately if I should violate this term and bear sole legal responsibility.

五、搬離宿舍時，當將內部原有設施會同總務處有關單位逐一點交無誤，並交還門匙後，始解除約定之責任。

Upon moving out of the dormitory, I shall confirm the handover of all existing internal facilities with the relevant unit from the Office of General Affairs and return the key. Only then will I be released from my contractual responsibilities.

六、本人願遵守本約定書之約定及「本校短期宿舍借用暨管理要點」之規定。

I agree to abide by the terms of this contract and the regulations of the "National Sun Yat-sen University Dormitory Allocation and Management Regulations"

此致

國立中山大學

National Sun Yat-sen University

立約定書人( Contract Party)

單位(Unit)：

職稱(Position)：

簽章(Signature)：

身份證號/ARC No.：

年 月 日  
Year / Month / Day